

# EL AFRICA ESPAÑOLA

Año II

TANGER

Núm. 59

11 Nislew 5666

9 de Diciembre 1905

11 Xenal 1323

## SIN DINERO

El vapor cablero *Buccaneer*, después de haber recojido siete millas del antiguo cable de Tarifa-Tánger, se ha retirado á Cádiz, habiéndose agotado el crédito extraordinario concedido en Julio último para la compostura de los cables de Melilla, Alhucemas y Tánger y para el tendido de los nuevos cables Chafarinas-Nemours y Tánger-Ceuta.

Hay que esperar, pues, la aprobación de los presupuestos.

Hace dos años y medio que para el cable Tarifa-Tánger, nos hallamos así: esperando la aprobación de los presupuestos ó soñando en créditos extraordinarios.

Si el gobierno tiene fondos disponibles, necesita emplearlos en el pago de los *bills* del hotel inglés *Reina Cristina*. Necesita invertirlos en mogigangas diplomáticas. Necesita gastarlos en obsequios estúpidos á fin de que los enviados de Europa asistan al bochornoso é indigno papel que estamos haciendo en la bahía de Algeciras.

En esos presupuestos con cuya aprobación se cuenta para terminar la ridícula historia del cable Español de Tánger, bórrense 300.000 pesetas del capítulo destinado á material de correos y telégrafos.

La línea de Almería á Málaga, tan indispensables á las comunicaciones directas de Melilla con el resto del mundo, hállese en un estado lamentable. En el trayecto de Algeciras á Cádiz, línea que ha de utilizar el cable de Tánger á Conil, faltan mas de cien postes.

Vamos á cuentas: Calculando en 6.000 pesetas mensuales el ingreso medio que producía el telégrafo español de Tánger—cálculo muy por inferior á la realidad, tendremos:

30 meses de interrupción á razón de 6.000 pts. al mes . . . . .	180.000 pts.
Alquiler de la casa . . . . .	10.000 «
Diferencia por el pago del personal, en oro, y gastos diversos . . . . .	10.000 «

200.000 pts.

en cifras redondas, perdidas por el Estado español desde 18 de Junio de 1903.

Adviértase que no incluimos los sueldos del personal, porque éste, de no hallarse en Tánger hubiera devengado sus sueldos en otra parte.

En Julio último decretóse un crédito de 400.000 pesetas para la compostura de los cables de Canarias, Marruecos y Posesiones africanas. Gastáronse en el primero 100.000 pesetas y en los dos de Melilla y pesca de un trozo del antiguo cable de Tarifa, 300.000.

Total: 400.000 pesetas gastadas y los cables de Canarias y de Tánger siguen tan interrumpidos como antes.

En estos últimos días, rompióse el cable francés Cádiz-Tánger: *ya funciona de nuevo*.

Una de las dificultades con que tropieza el *Buccaneer* para el tendido del cable español de Tánger á Conil, es que sobre el mismo trayecto se encuentra el cable francés, y el capitán del vapor teme romperlo al tender el cable español.

Cuanto mas se ahonda este asunto, mas ignominia se descubre en el mismo. Basta por hoy.

## IMPRENTA TARIFEÑA TARIFA

Trabajos para el Comercio y Banca, en tintas de colores y comunicativas.

## LA CONQUISTA PACIFICA DEL RIF

V

El principio del arbitraje, como medio de dominación moral sobre las tribus, no es aplicable mas que cuando se conocen muy á fondo el carácter de aquellas y el origen de sus disensiones. Requiere, además, una reconocida probidad en los encargados de aplicarlo. No nos imaginamos, para tal empeño, mas que á funcionarios entusiastas, verdaderamente aficionados á su cometido especial, penetrados de su misión patriótica.

Las causas de las discordias entre las kábilas son, generalmente, baladíes; las *juntas* abandónanse á lánguidas deliberaciones, de las cuales no sale jamás nada concreto, y no sirven sino para dar largas y aplazar el conflicto, pues ninguno de los deliberantes sabe ceder ni transigir. Los rencores de familia, el amor propio, el orgullo de tribu son barreras infranqueables. Los indígenas lo comprenden demasiado, para no prestarse á los consejos ó á las decisiones de un elemento neutro, capaz de interpretar los deseos de unos y de otros, sin herir la susceptibilidad de nadie. El rifeño hace gran caso del amigo; pero es necesario probarle que el amigo lo es de veras.

Para llegar á esta demostración, hay que prescindir de todos los medios que hemos empleado hasta ahora en nuestras relaciones con los moros, medios que, en lugar de granjearnos simpatías y autoridad, no nos han atraído sino desprestigio y malquerencia. El moro mide muy bien el valor de las lisonjas y no agradece en lo mas mínimo los *excesos* de bondad. Conviene atenerse al justo medio, que es lo que en ellos no da nunca motivo á cavilaciones malévolas.

El sentimiento de la justicia es innato en todos los pueblos musulmanes. No guardan rencor por los castigos justos; mas no perdonan las ofensas injustificadas. Si les dais, en un concepto ó en otro, mas de lo que merecen, no esperéis gratitud: lo que está fuera del límite, no es justo, y lo que no encierra justicia no es digno de aprecio. Un tribunal arbitral, presidido por el Gobernador Militar de Melilla, que entendieran en los conflictos entre las tribus rifeñas, podría contar desde luego con la aquiescencia de todas, y sus fallos serían admitidos como decisivos é inapelables.

Veamos ahora por que camino podría llegarse á la constitución de este tribunal, de forma que todo el Rif lo aceptase.

## Un nuevo periódico

*Le Maroc* cesa su publicación para refundirse en un periódico diario *Le Dépêche Marocaine*, que aparecerá dentro de breves días. Será un periódico para la defensa de los intereses franceses en Marruecos, provisto de un servicio telegráfico (cosa nueva en Marruecos) bien que advirtiendo de antemano «que no publicará sino cablegramas de origen verdaderamente francés.» Parécenos que se hubiera demostrado más tacto suprimiendo semejante apelación, que está muy lejos de garantizar la veracidad y la seriedad de los tales despachos.

Sea como quiera, saludamos al nuevo colega, deseándole muchas prosperidades, —y sintiendo que no sea un órgano español, con buena redacción, telégramas &c, el que está en vísperas de aparecer.

Seguimos la eterna ley de nuestros destinos en Marruecos. Nosotros hemos sido aquí los iniciadores, los precursores en todo lo que significa cultura, utilidad pública, progreso; y nosotros nos quedamos atrás en todo.

La vida de los periódicos españoles ha sido precaria en Marruecos, porque no ha habido quien los apoyase, apesar de ser España, sin duda alguna, la nación que más gasta en subvenciones á la prensa. Pero es á la prensa que sirve para los manejos electorales, parlamentarios y de inmunda politiquilla. La prensa española, en Marruecos, no puede hacer más que política nacional: por eso *no se le ha subvencionado nunca*.

Es evidente que en este país, un periódico no puede ir más allá de cierto *máximo* de clientela, que bien explotado apenas subviene al *mínimum* de gastos de que es susceptible una publicación editada con toda la economía imaginable y privada de todo servicio medianamente costoso. Para que pueda aquí subsistir un periódico bien montado es indispensable que se le subvencione. El nuestro, que vive lo más modestamente posible, sabemos lo que nos cuesta. La idea que los franceses llevan á la práctica, y á la cual auguramos éxito, la hemos tenido nosotros, y hasta comenzamos á realizarla, pero al ponernos en contacto con las cifras, vimos que íbamos á un desastre seguro, á menos de disponer de un filón de oro que nos permitiera renovar constantemente el capital que con el mayor gusto nos proponíamos invertir, sin esperanza de reintegro.

Nos hubiera hecho falta una subvención siquiera para retribuir decentemente á los redactores y pagar un buen servicio telegráfico. No hay sombra de despecho en lo que decimos, pues esta subvención no la hemos solicitado, por dos razones: primero, por entrar ello en nuestras prácticas, y en segundo lugar, porque nos hubiera sido rehusada. En España esos fondos repártense de otra suerte. No se aplican más que á título de *ganga* á favor de algún chisgarabís. En la embajada de España en París, el gobierno español satisface 18.000 frs. anuales á un turiferario, cuya única misión consiste en dar lustre á la personalidad de León y Castillo: para oficial de limpiabotas, nos avergonzaríamos de cobrar 18.000 francos.

El nuevo periódico francés recibirá subsidios del Ministerio de Negocios Extranjeros y del Comité du Maroc, lo que creemos muy justo y honroso. Este periódico defenderá el honor de la patria francesa y los intereses franceses en país extraño: en más noble misión no se podría gastar el dinero francés.

Ya quisiéramos nosotros que el dinero español, dilapidado en inutilidades y en majaderías, tuviera idéntica aplicación en Marruecos. Nadie nos negará el derecho de hablar así. La mentalidad española es singular en esta índole de asuntos. Si hubiésemos solicitado nosotros, para realizar en español la tarea que asumirá el periódico francés, los subsidios consiguientes, ¡que no se hubiera dicho de nosotros! Verdad es que esos mismos imbéciles no nos perdonan tampoco nuestro absoluto desinterés, ni los sacrificios que venimos haciendo sin desmayar ni desalentarnos.

La labor más ingrata que puede uno imponerse en esta tierra, es la defensa de los intereses de España. Para ello, hay que luchar no contra los obstáculos que crea el enemigo, sino contra los obstáculos españoles. Por pudor patriótico, no insisteremos...

Francia trabaja en Marruecos. Su misión científica es una de las más bellas manifestaciones de la cultura europea en este país.

Los trabajos hidrográficos que acaba de efectuar el capitán Dyé, con sus compañeros, en la costa occidental, y que *no han costado un céntimo al Tesoro francés* son un bien para la humanidad y para la ciencia. En la exploración y en la cartografía marroquí, Francia va hoy á la cabeza. Esto que acabamos de enunciar no aprovecha solamente á Francia, sino á todos.

¿Porque no hemos nosotros de hacer lo mismo ó más?...

## LA NOMENCLATURA GEOGRÁFICA DE MARRUECOS POR EL DR. P. SCHNELL (1)

Si el Tamasig ha sido dejado tan atrás por la lengua árabe, en cambio, el lenguaje de los habitantes del N. de Africa ha experimentado cambios tan profundos, que he dado lugar á un dialecto aparte, al cual podría denominarse árabe-moghrebino. Los moradores del N. de Africa, en su mayoría, no saben leer ni escribir. Nos es imposible detenernos en el exámen de ese dialecto, á este efecto consúltense obras de Quedenfelt, de Meakin, de Moulières, de Doutté y otros. Obsérvese como una tendencia á penetrar las condiciones del habla moghrebina, en cuanto pueden ser observadas según la nomenclatura geográfica.

Como en todas las lenguas vulgares, lo propio en el dialecto marroquí que en el idioma árabe, existe un signo particular que consiste en componer y en cortar voces. En particular, únese el artículo á los nombres propios, como en los siguientes casos: Lehmas (el-Ahmas), Lemtalssa (el-Mtalssa), Lehlut (el-Jlut), Larasch (el-Araisch), Lxor (el-ksar), Lahsen (el-Ahsen), Lota (el-Uta). Por virtud de la acción opuesta, que se produce frecuentemente, el nombre de Uad-Lekus (del fenicio-romano Lixus) toma la falsa forma de el-Kuss. De otras contracciones cabe señalar ejemplos, tales son: el-Fahs (el distrito de el-Fahass, que comprende los alrededores de Tánger), Benisef (Beni-Issef), Ssifelmel (Assif el-Mehl), Ssifelau (Assif el-Lau). Ocorre asimismo el cambio de forma de una voz por el cambio de sitio de una *h*, como en ahmar (hamar) Ahsen (Hassen), Ahmed (Hamed).

La principal causa de la abundancia de formas en los nombres geográficos de Marruecos, estriba en la gran variedad

(1) Véase los números 53 y 54.

# PIANOS ORTIZ & CUSSO

BARCELONA.—Dirijirse en Tánger al Sindicato Español del N. de Africa.—VENTAS AL CONTADO Y Á PLAZOS

La Fábrica  
española de mayor  
producción

GRAN EXPORTACION Á AMERICA

VENTAS AL CONTADO Y Á PLAZOS



de matices que se dan á los tonos, especialmente en los de las vocales. Por ejemplo: el sonido *a*, que en boca del vulgo presenta infinidad de variaciones. Estas inclinanse generalmente hácia el diptongo *æ*; mas es inútil querer expresarlos por nuestros medios gráficos. Genthe, despues de una larga conversación con el Sultán actual, ha notado que éste, al igual que todos los árabes de distinción, pronuncia una *a* (Fass, Tassa, Meknas) muy parecida á la *a* de Hannover; y añade aquel viajero alemán que la pronunciación de la *a*, según el estilo del Braunschweig, se ha desarrollado en la parte oriental del N. de Marruecos bajo la influencia argelina (*Zæsa* por *Tazza*, *Ghiætsa* por *Ghiata*; y así tambien *Fæ*s, *Meknæ*s, *Mælek*). Pero Quedensfeldt ha hallado el tono *æ* en el centro de Marruecos (*Insæla* por *Nzala*, *blæd* por *blad*). De acuerdo con esto, Fumey, observa que en el mauro-arábico la *a* se convierte en *e*, por ejemplo: *Ssilfét* por *Sselfat*, *Ssersser* por *Ssarssar* (el *Ssurssur*, de *Rohlfs*). Al lado de esto, encuéntrase con frecuencia un sonido cerrado que se emplea en lugar de la *a*, y que Quedensfeldt escribe con *e*; ejemplos: el-ued (rio), uled (beni), bled (país), djebela, Ue-san, tleta, Tesa, Uergha, Sseuhadja, Tedla & Weisgeber, que ha pasado muchos años en el Centro de Marruecos, es de opinión que con la *e* podemos aproximarnos mas que con la *a* de las formas indígenas del lenguaje.

(Se continuará)

## Alrededor de la Conferencia

En honor del concurso de calabazas que va á celebrarse en Algeciras, el gobierno español ha instituido la condecoración del Mérito Agrícola, felicísima disposición que unida al horario de las 24 horas de Dato y al descanso dominical de Maura, completa todo lo que necesitábamos para nuestra regeneración y para figurar en el concierto de los pueblos cultos.

El programa de los concursos para el ingreso en la carrera diplomática va á enriquecerse con una asignatura que no sabemos como denominar, pero que tendrá por objeto la iniciación de los candidatos en el arte de la hostelería. El funcionario de Estado encargado de aposentar á los representantes europeos en Algeciras hase visto apurado por la ignorancia forzosa de ciertos detalles en cuyo secreto solo pueden estar los del oficio.

Conociendo todos los mecanismos de esta industria, los aposentadores de las futuras conferencias se moverán con más desahogo y sultura.

M. Révoil, haciendo alarde de una delicadeza de que no todos los plenipotenciarios darán muestras, ha alquilado en Algeciras una casa amueblada, en la cual se instalará con toda su familia.

El gobierno de Madrid arrendó el Reina Cristina desde el 1.º de Diciembre, fijando la Conferencia para el 15; luego se aplazó al 21; enseguida hablóse de la fecha de 6 de Enero, y, según las últimas noticias, la fecha definitiva será el 20. Apuntamos estas divagaciones á título de curiosidad y de síntoma.

Leemos en un periódico de Algeciras que un grupo de jóvenes sevillanos ha tomado en arriendo aquella plaza de toros con el objeto de dar novilladas, y no falta, entre los presuntos miembros del cánculo europeo, quien haya protestado de tal idea, creyendo ver en ella una alusión mortificante.

Lady Sandwich y Mistress Horn, en cambio, revientan de júbilo, y han escrito al alcalde de Algeciras pidiendo que les reserven dos buenas contrabarreras para toda la série.

La Revista de Algeciras hace justamente observar que el tendido del puente sobre el rio de la Miel hará que los coches de los diplomáticos, para ir del Reina Cristina al local de la conferencia, transiten por el lugar más inundo de la población «donde durante la bajamar la atmósfera se hace irrespirable.» Por esto nosotros aconsejamos que cada conferenciante ande provisto de un calendario de mareas y de un pomito de sales. Lo peor es que el autor de este foco de infección, cuyas pestilentes emanaciones serán obligatorias, para los delegados de Europa, es el mismísimo Morrison, el amigo íntimo de Motet y fundador del Hotel Reina Cristina.

A la hora presente, todos los delega-

dos son conocidos, excepto el de España. Y aunque sea nombrado ántes de la aparición de estas líneas, nuestras dudas subsistirán. ¡Cuatro ministros de Estado en siete meses! ¿Quien presidirá el gobierno de aquí á Enero? Nos jactamos de ser la nación que más intereses posee en Marruecos; gritamos en todos los tonos que en punto á política internacional, no nos preocupamos más que de Marruecos; y desde que se decidió la conferencia marroquí hemos visto sucederse cuatro ministros de Estado. Ninguno de ellos ha tenido tiempo más que colocar á toda prisa á sus favoritos; ninguno ha podido echar una ojeada sobre el mapa, para averiguar la exacta situación de Marruecos. Durante siete meses, la diplomacia española hase manifestado por las polacadas de Villaurrutia, las ridiculeces de Sanchez Román y las vaciedades de Gullón. El nuevo ministro acaba de aparecer: ignoramos lo que nos reserva.

Vamos á Algeciras sin programa, sin rumbo, sin ideal. Nos contentaremos con pagar la nota y con aspirar los perfumes del rio de la Miel.

## La hospitalidad inglesa en Algeciras

Quisimos tomar el pulso á los hoteles de Algeciras, con ocasión de la próxima conferencia. Juzgando inútil dirigirnos al Reina Cristina, encargamos á uno de nuestros amigos que se enterase de los precios en el Anglo-Hispano, otro hotel inglés. El *manager*, con aire casi desdenoso, respondió que, durante el periodo de la conferencia, no alquilaría habitación á menos de *50 francos diarios, en oro*. Esto, por las habitaciones de una sola cama, interiores y en el segundo piso; por lo que á las otras se refiere, ni quiso revelar el precio. Lo cual equivale á decir: sin límites; lo que se pueda.

El Anglo-Hispano es un hotel decente, bien montado, que está lejos de poder compararse con los hoteles de primer orden del extranjero. Entre los buenos hoteles es de segundo orden, todo lo mas. Y aunque fuera de primera ¿donde vamos á parar con dos luises oro por un alojamiento secundario? No lo calificaremos de abuso: la calificación merecida nos la reservamos.

Los algecireños hacen mal en vanagloriarse de los *magníficos* hoteles que poseen. Esos hoteles no son españoles; ellos, unicamente, realizarán escandalosos beneficios con motivo de la conferencia; y los desmanes que cometan recaerán solamente en descrédito de Algeciras. El extranjero que se vea saqueado, dirá á quien quiera oírle que Algeciras es un nido de ladrones, lo cual no es verdad. El extranjero no hará distinción entre los posaderos ingleses ó gibraltareños y los morigerados habitantes de Algeciras. El sanbenito caerá sobre toda la población.

Hemos escrito en estas mismas columnas que si se designó Algeciras como lugar de la conferencia no fué en obsequio á la ciudad, sino para pujar las acciones del Reina Cristina y procurar á un grupo de especuladores británicos un bonito negocio. El Anglo-Hispano se aprovechará, por carambola, de esta circunstancia. El primero de ambos hoteles, además de dinero, ganará un reclamo colosal, que vale muchísimo mas. Algeciras, en cambio, no ganará sino descrédito.

¿Que ventajas ha reportado hasta ahora el Reina Cristina á la ciudad de Algeciras? Hasta los víveres mas vulgares los adquiere en Gibraltar. La compra diaria la efectúa en Gibraltar y no en la localidad española. Muy cara pagarán los forasteros la hospitalidad inglesa de Algeciras; pero más cara la pagarán los algecireños.

## EL SECUESTRO DE SIDI-TAIEB

La legación francesa influye con todo su resto de poder para que Sidi-Taieb, el hijo de Bu-Amama, sufra en Fez el más duro y ultrajante cautiverio.

Sidi-Taieb ¿es súbdito francés? En tal caso, ¿porque Francia no lo reclama? ¿como permite Francia que uno de sus súbditos sea prisionero del Majzén?

Sidi-Taieb ¿es súbdito marroquí? En tal caso, ¿con que derecho Francia exige su castigo? ¿que crimen Sidi-Taieb ha cometido contra Francia? Cuando Bu-Amama peleaba contra los franceses, su hijo era un niño aun. Nadie demostrará que

Sidi-Taieb haya hecho jamás armas contra Francia.

Y aunque se demostrase, ello no constituiría un delito común, ello no sería causa suficiente para que Sidi-Taieb estuviera hoy privado de libertad, en manos de los moros.

El Sr. Saint René-Taillandier, que es un hombre de inteligencia menos que mediana, un fruto seco de cancillería, no comprende tal vez el alcance de ciertas barbaridades.

Su diplomacia, en Marruecos, ha sido una diplomacia rateril, verdaderamente pasmosa por la pequeñez de sus recursos.

El tunecino Adb-el-Hakim, hombre culto, hábil, de entendimiento poco común entra en las buenas gracias del Sultán Abd-el-Aziz y colócase en camino de jugar un papel principal en Marruecos. Ben-Slimán y El-Guebbaz, dos moros de baja estofa, ven con malos ojos al intruso; y le dicen á Seint-René: si nos desembarazas de ese hombre, seremos los más sumisos servidores de Francia. Saint René, erigiéndose en instrumento de aquel par de truhanes, declara súbdito francés á Abd-el-Hakim y lo expulsa de Marruecos, porque todo súbdito francés puede ser expulsado si así place al ministro de Francia. En vano protesta Abd-el-Hakim. Saint René logra el triunfo de esa inicua expulsión, á cambio de la cual El-Guebbaz y Ben-Sliman le vuelven la espalda cuando les conviene volverse hacia Tattenbach.

El Miliani, espía y rufian, descendiente de argelinos, pero no súbdito francés, por carecer de patente, es metido en la cárcel por el Majzén. Saint René, al verse privado de tan precioso auxiliar de su política, reclama enérgicamente al Miliani y exige que se le deje libre por ser súbdito francés. El Majzén accede, creyendo que no vale la pena de arrostrar un conflicto por tan poca cosa.

Y ahora Saint René pretende que Sidi-Taieb es súbdito francés y apóyase en esta razón para que lo tengan preso—la propia razón que argüía para que el Miliani fuese puesto en libertad.

Las cuestiones Abd-el-Hakim, El-Miliani y Sidi-Taieb, que resumen la diplomacia de M. Saint René-Taillandier en estos últimos tiempos, son tres infamias.

Es imposible que Sidi-Taieb permanezca secuestrado por orden de Francia. Entendello bien, M. Saint René-Taillandier: *es imposible*. Harto se nos alcanza que nuestra intimación os hará reir, como viniendo de un pobre periodiquito, redactado en español por mas señas, motivo mas para que merezca vuestro olimpico desdén. Pero pequeños é insignificantes como somos, os haremos entrar en razón. No admitimos que el representante de una nación europea ponga en práctica los procedimientos del Valiente.

Medios nos sobran para que el mundo entero conozca la cobarde iniquidad que se está cometiendo en Fez, en nombre de la república francesa.

Y la daremos á conocer, particularmente, al mundo musulman. Nada vamos; pero pronto se convencerá el secuestrador de Sidi-Taieb que somos mas fuertes que él.

## La Mar Chica

Teníamos preparado un trabajo sobre las operaciones de unos caballeros de industria franceses en la Mar Chica, junto á Melilla, cuando llega á nuestras manos *El Imparcial* de Madrid con un telegrama en que se confirman nuestras noticias particulares y se anuncia que los franceses han tomado posesión de terrenos en las márgenes de aquella laguna.

Nos ocuparemos detenidamente de esto. Creemos, por hoy, que es inútil confiar en que la conferencia de Algeciras pueda resolverse esta cuestión. Es un asunto privado de España, que debemos zanjar por nosotros mismos. De lo que ocurre, tienen la culpa todos los gobernadores que se han sucedido en Melilla desde 1903. Sería excusado exigirles responsabilidad porque todos han ido á parar á la tumba.

Deseamos vivamente que el nuevo gobernador acabe con las intrigas y manejos franceses alrededor y dentro de Melilla. La empresa es mas fácil de lo que parece. En todo caso, merecerá bien de la patria quien la lleve á cabo.

## TANGER

**Siempre no**

A mí el dar que mas me agrada  
Es el dar en no dar nada.

Así lo ha demostrado el Majzén negando á Sir G. Lowther la concesión del mercado para la Comisión de Higiene; y al conde de Tattenbach la concesión de un terreno para el matadero que le pidiera en nombre del Consejo Sanitario.

Hace algunos años, semejantes concesiones las hubiera otorgado el Majzén, no ya á un ministro, sino á un soldado de legación. Hoy el Majzén permítase la íntima satisfacción de mofarse de las grandes potencias, cuya susceptibilidad está á prueba de desaires.

**300 £ 12 sh.**

La legación británica presentó á Si Ahmed Torres una factura de 300 Libras esterlinas y 12 chelines á cuenta del gasto de carbón efectuado por el crucero *Pathfinder* en sus idas y venidas entre Ceuta, Tánger y Castillejos, con ocasión del secuestro de los oficiales ingleses. Si Ahmed Torres vió la cuenta y, muy tranquilamente, transmitió sin demora una orden de pago por dicha suma á los Administradores de la aduana.

El honor británico está satisfecho y el proveedor de combustible también.

## Gramática rifeña

Acaba de publicarse la *Gramática de la lengua rifeña*, por el P. Pedro Sarrionandía, de la Misión Católico-Española de Marruecos. Es un trabajo notabilísimo, fruto de once años de estudios é investigaciones, del cual prometemos ocuparnos con la extensión debida. Por hoy nos limitamos á señalar su aparición, y á felicitar cordialmente á su autor, que apesar de su modestia se ha conquistado un puesto de los mas eminentes entre los cultivadores de la lingüística africana.

## Edificante

Los españoles no hemos podido nunca obtener, para el servicio telegráfico entre España y Tánger, la tarifa de prensa. Los alemanes la tienen, por el *Eastern Telegraph*, en combinación con el cable alemán «Vigo-Emdem», desde Abril último, es decir, desde la fecha en que para los alemanes las noticias de Marruecos revistieron interés. El periodico diario francés, que está próximo á publicarse y que monta su imprenta en la calle de Tetuán, gozará para sus telegramas de tarifas reducidas (por cada dos palabras 0,15 céntimos) via Marsella-Orán-Tánger. Así le será posible proporcionar á sus lectores un servicio telegráfico completo; y, en adelante, las primicias de la información de cuanto suceda en el mundo entero llegarán á nosotros pasando por el tamiz francés.

De España que tan cerca está de nosotros—tan cerca que pudiéramos comunicarnos por señales ópticas—las noticias no pueden llegar como no se paguen á razón de 0'27 céntimos por palabra.

Nuestro africanismo nos sirve de bien poca cosa.

## EXPEDICION CIENTÍFICA Y COMERCIAL al S. de Marruecos

Antes de mediados de Enero partirá esta expedición, la cual no solo tiene por objeto hacer estudios topográficos en comarcas poco conocidas de la región del Atlas, sino que establecerá sobre su itinerario puestos comerciales, que serán otras tantas etapas y centros de información para las futuras expediciones españolas.

En Marrakesch instalará el Museo Comercial y una factoría.

Oportunamente daremos á conocer los nombres de las personas que forman parte de la misión. El material de campamento, caja de aparatos, botiquin, colecciones de muestrarios, armas de caza & ha sido ya expedido á Mazagán.



## El Africa Española

En el Museo Comercial de Tánger se-  
rán expuestas las fotografías de la expe-  
dición á medida que se reciban.

### SOCIEDAD ESPAÑOLA DE IMPORTACIÓN & EXPORTACIÓN

Prevenimos á todos los negociantes de  
España y de Marruecos que tenemos á  
su disposición notas de precios de todos  
los artículos de importación y exporta-  
ción que se nos especifiquen.

Esta Sociedad encárgase, en las con-  
diciones mas ventajosas, de compra de  
cereales, lanas, pieles, corcho, ganado,  
cera, legumbres secas, almendras, gomas,  
&, en el interior de Marruecos.

Esta Sociedad posee agentes idóneos  
en todas partes.

Los precios son siempre franco bordo  
en un puerto marroquí.

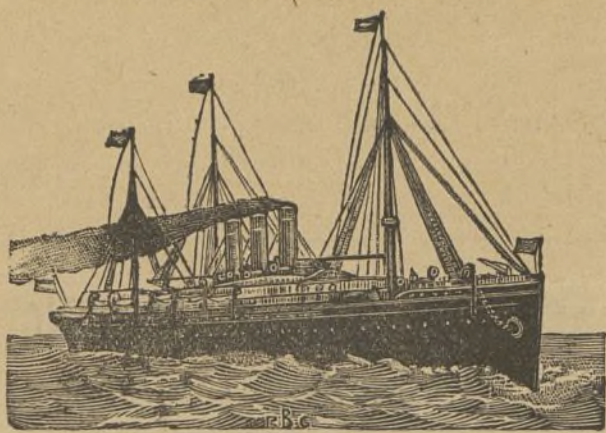
### AVISO

El Doctor Jacob M. Güeta, especialis-  
ta en partos, tiene el honor de poner en  
conocimiento de su antigua clientela y al  
público en general, que, habiendo regre-  
sado de su expedición de Fez, ha fijado  
definitivamente su residencia en Tánger  
y con este objeto ha abierto su Consul-  
torio-Médico-Quirúrgico en la Playa  
Grande.

Horas de 1 á 3 de la tarde.

Para visitas á domicilio se servirán  
dejar el aviso en el Establecimiento de  
Novedades *Tic-Tac*.

Tánger, Noviembre de 1905.



## COMPANIA TRASATLANTICA

### SALIDA DE VAPORES-CORREOS

EN NOVIEMBRE DE 1905

#### LINEA DEL PLATA

Vapor P. DE SATÚSTREGUI, el 3 de Barcelona, el 5  
de Málaga y el 15 de Cádiz, para Santa  
Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos-Aires.  
Admite carga para Rosario de Santa Fé.

#### LINEA DE VENEZUELA-COLOMBIA

Vapor MANUEL CALVO, el 11 de Barcelona, el 13 de  
Málaga y el 15 de Cádiz, para Las Palmas, Santa  
Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, San  
Juan de Puerto-Rico, Habana, Puerto Limón, Co-  
lón, Sabanita, Curaçao, Puerto Cabello, La Guai-  
ra y Ponce, trasbordando en la Habana la carga  
para Progreso y Veracruz, en Colón la destinada  
al Pacifico, via Panamá, en Puerto Cabello la des-  
tinada á Maracaibo, Caripano, Coro, Guanta y  
Cumaná y en Curaçao la destinada á Trinidad.  
Admite carga, á flete corrido, para Aguadilla,  
Arecibo, Arroyo, Fajardo, Humacao, Mayagüez,  
Ponce y Vieques, con trasbordo en San Juan de  
Puerto Rico.

#### LINEA DE CANARIAS

Vapor M. L. VILLAVEVERDE, el 17 de Barcelona, el 19  
de Valencia, el 19 de Alicante y el 22 de Cádiz, di-  
rectamente para Tánger, Casablanca, Mazagán,  
Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz  
de la Palma, regresando á Barcelona por Santa  
Cruz de Tenerife, Las Palmas, Cádiz, Alicante y  
Valencia.

#### LINEA DE FILIPINAS

Vapor ALICANTE, el 25 de Liverpool, el 28 de Cor-  
uña, el 29 de Vigo, el 30 de Lisboa, el 2 de Diciem-  
bre de Cádiz, el 5 de Cartagena, el 4 de Valencia,  
el 9 de Barcelona y el 11 de Génova para Port-  
Said, Aden, Singapur y Manila. Admite carga á  
flete corrido, para la India, Java y China.

#### LINEA DE CUBA-MÉJICO

Vapor MONSERRAT, el 29 de Barcelona, el 28 de  
Málaga (facultativa) y el 30 de Cádiz, para New  
York, Habana y Veracruz, con trasbordo en este  
último puerto para Progreso, Frontera, San Juan  
de Tabasco, Tampico, Tuxpán, Campeche, Lagu-  
na, Coatzacoalcas, Minatitlán, Nautla y Toluca.  
Admite carga para Chicago, Baltimore, Pitts-  
burg, Filadelfia, Kansas, Boston, Cincinnati,  
Louisville, Indianapolis, Detroit, Cleveland, Bu-  
falo, Rochester, Toledo (Ohio) y East St. Louis.

#### LINEA DE FERNANDO PÓO

Vapor SAN FRANCISCO, el 25 de Barcelona y el 30  
de Cádiz, para Las Palmas, Rio de Oro, Sierra  
Leona, Monrovia y Fernando Póo.

#### LINEA DE TANGER

Los Lunes, Miércoles y Viernes á las 7 de la mañana  
el vapor

JOAQUIN PIÉLAGO

para Tánger, Algeciras y Gibraltar.

## COMPANIA TRASATLANTICA DE BARCELONA

### SERVICIO DE CANARIAS

Para Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma.  
El vapor español de 1.500 toneladas

### M. L. VILLAVEVERDE

saldrá de Tánger para los citados puertos fijamente el día 22 de cada mes, á las 5 de la tarde.  
Admite carga y pasajeros. Para informes acúdase á las Agencias de la Compañía en los puertos de escala.

## GRAN FABRICA DE MESAS DE BILLAR DE PRECISIÓN

FUNDADA EN 1833

Única en su clase en Europa.

## VDA. É HIJOS DE A. AMORÓS BARCELONA

El Sindicato Español del N. de Africa  
facilita catálogos ilustrados y lista de  
precios, y procura condiciones especia-  
les á la clientela de Tánger y localidades  
de la costa.

## EL AFRICA ESPAÑOLA

### SE PUBLICA LOS SÁBADOS

#### PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

Marruecos y España, semestre:	6'00 ptas
Año	12'00 «
Unión Postal, semestre:	6'00 francos
Año	12'00 »

#### ANUNCIOS CONVENCIONALES

### REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN.

En Tánger Zoco Chico

El AFRICA ESPAÑOLA se expende al  
precio de *diez céntimos* el ejemplar en la  
librería del Sr. Otero, detrás del Hotel  
Bristol, y en el establecimiento del señor  
Torres Ramirez, Zoco Chico.

Puntos de venta fuera de Tánger:

*Madrid*:—Lib. de D. Fernando Fé.

*Barcelona*:—Lib. Española, Rambla  
del Centro, 20.

*Cádiz*:—Sr. Ibañez, Duque de Tetuán  
núm. 37.

*París*:—Kiosko boul. des Capucines,  
frente al Grand Hotel.

Publicidad en las Agencias de los se-  
ñores Haasenstein y Vogler.

Imp. Tarifeña.—TARIFA

## Tic-tac

En este hermoso y bien conocido Establecimiento de Modas donde siem-  
pre hay un inmenso surtido de géneros para todos los gustos y á precios  
sumamente módicos; se confeccionan

## SOMBREROS

de señora en todos los modelos y formas conocidos al día.

El dueño del Establecimiento siempre agradecido de su numerosa clientela  
recibe continuamente todos los artículos concernientes á la confección de  
sombros, de calidad inmejorable y en dibujos y colores ad hoc á fin de dar  
al sombrero despues de acabado, el chic que le corresponde.

Tánger Julio 1905.

JOSEPH M. BENCHIMOL

## DAMA HABANERA

MARCA REGISTRADA,  
ESTABLECIDA EN 1886

Fábrica de cigarros puros de exquisito tabaco  
habano de

## C. A. MENENDEZ

CALLE HABANA, 136

HABANA (CUBA)

Exportación de tabaco en rama, aguardiente, al-  
cohol y ron superiores de caña de azucar.

El muestrario de esta casa puede examinarse en  
la Exposición del Sindicato Español, donde se admi-  
ten pedidos.

## La elegancia

En este acreditado Taller de Sastrería, sito en la calle de las Tiendas, al  
lado del establecimiento del Sr. Merino, se confeccionan trajes para caballero  
con arreglo á la última moda, para lo cual cuenta con un buen número de  
figurines de las principales capitales de Europa.

Ademas se hace saber al público y á los que quieran vestir con elegan-  
cia que, se acaba de recibir de Inglaterra un extenso y variado surtido de  
Casimires, Iergas, Paños, Cortes de chaleco de fantasía, Géneros para trajes  
de montar, etc. etc. de calidad superior y de dibujos hermosísimos donde el  
cliente puede elegir á su entera satisfacción.

Tánger Julio 1905.

J. NAHÓN Y COMPAÑIA

## CAPÍTULO III

### De la residencia de la Predestinación

Lo propio que el mundo espiritual, con su substan-  
cia inmaterial, es la residencia del Decreto, el mundo  
del Alma (universal), con su cuerpo celeste, es la resi-  
dencia de la Predestinación. Como es imposible que  
los tipos universales del mundo del Decreto, por efec-  
to del exceso de su pureza y de la intensidad de su  
brillo, sean vistos é imaginados tales cuales son, fuera  
de ese mundo (á la manera que un espejo luminoso  
impediría, por sus rayos, el ver las formas que en el  
mismo se reflejasen), esos tipos vienen á dibujarse so-  
bre la superficie del Alma racional universal, que es el  
corazón del universo, á semejanza de ciertas figuras  
que pueden trazarse sobre una tabla, y esos tipos son  
grabados (sobre el Alma universal) en la dependencia  
de sus causas, bajo forma de conceptos generales.  
Ello es comparable á lo que se pasa en nuestro espíri-  
tu, cuando evocamos en el mismo nociones generales,  
tales como la idea de la especie, por ejemplo, ó la  
mayor de un silogismo, cuando queremos deducir de  
ella una conclusión general, de donde resultará, de  
parte nuestra, la determinación de un acto. Designa-  
se (el Alma universal) bajo el nombre de *Tabla guar-*

— II —  
*dada*, porque en ella están depositados los conceptos,  
y porque en ella son estos preservados de toda altera-  
ción. Luego, estos conceptos vienen á grabarse en las  
almas celestes parciales, que son facultades de las al-  
mas racionales parciales, inherentes á estas almas, en  
tipos exclusivamente especiales, dotados de formas de-  
terminadas, con una medida determinada, y ocupando  
posiciones determinadas en la materia, tales, en fin,  
como los vemos en la realidad. De un modo análogo  
dibújanse sobre la tabla rasa de nuestras facultades las  
nociones especiales, como por ejemplo, las ideas de  
los individuos, ó las menores de los silogismos, que,  
aproximadas á las mayores, atraen conclusiones parti-  
culares de donde resultan determinaciones de ciertos  
actos precisos que, forzosamente, deben en tal caso  
producirse. Este mundo (el de las almas celestes par-  
ciales) denominase «Tabla del Decreto», ó «Imagina-  
ción del Mundo», ó «Cielo el mas próximo», y de ahí  
descienden desde luego los séres, á su salida del mis-  
terio de los misterios, para aparecer enseguida en el  
mundo de los sentidos, según la tradición nos enseña.  
Y las almas celestes guardan con sus almas racionales  
la misma relación que guarda nuestra imaginación con  
nuestra alma. Cada una de ellas es un Libro evidente,  
como aquellos de que habla el Muy Alto: «No hay un  
solo átomo en las tinieblas de la tierra, una yerba ver-  
de ó seca que no tenga su inscripción en el Libro evi-  
dente... (1) No existe un animal, de cuyo sustento Dios  
no se encargue; El conoce su guarida y el lugar de su  
muerte; todo está inscrito en el Libro evidente... (2)  
Ninguna calamidad cae sobre la tierra ó sobre nues-  
tras personas, que no haya sido escrita en el Libro evi-  
dente, ántes que nosotros las hayamos imaginado (3).»  
La producción de cada forma determinada en su

(1) Korán, VI, 59.

(2) Korán, XI, 8.

(3) Korán LVII, 22.



## GIUS BAKOF SUCC TRIESTE

Esta casa es de la mas importante en Trieste para la fabricación de Alcoholes, graduación 95°/o-97°/o, clase superior, en barriles y bocoyes.

Precios convencionales.

Agente General

JOSUÉ M. BENCHIMOL

TÁNGER

## AGENCIA DE CAMBIOS

DE LOS

Sres. A. DELMAR & Hno.

Situada á la entrada de los Siaguim.

Cambio de monedas extranjeras, Bille-  
tes de banco. Descuento de giros, Com-  
pre y venta de títulos. Comisión, Con-  
signación.

Exchange—Cambio

## LA FLOR DE MAYO

FABRICA DE TABACOS Y CERILLAS

DE

Guillermo de la Guardia

«Flor de Mayo» la libra . ptas. 0'75

«Dos fumadores» « 0'85

«Recuerdo Centenario

Colón « 1'25

## JUAN LAHESA

GRAN TALLER DE SASTRERÍA

Últimas novedades.—Confección  
elegante.—Precios módicos.

CALLE DE LOS SIAGUIN

TÁNGER

Para periódicos franceses

M. Bonnardel, calle del Kadi

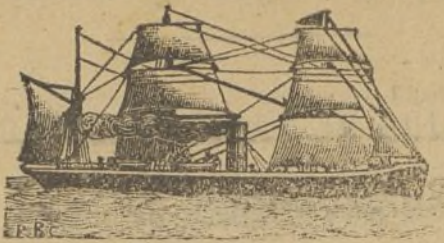
Para libros españoles

Librería del Sr. Otero, detrás del Bristol.

## THE BOOT STEAM SHIP

COMPANY LIMITED

Paquetes portadores de la Mala Real  
Inglesa, entre LISBOA, PARA,  
MANAOS é IQUITOS



El magnifico paquete inglés

## JEROME

Saldrá de Lisboa para Pará y Manaos el 7 de Septbre.  
Tiene excelente comodidad para pasajeros de 1.<sup>a</sup>  
y 3.<sup>a</sup> clase, luz eléctrica, médico, criados, criadas,  
tratamiento magnifico etc. etc.  
El desembarque de los pasajeros en Pará es efec-  
tuado por cuenta de la Compañía.  
Para mas informes acúdase á

Josué M. BENCHIMOL

## J. T. BEUKERS

SCHIEDAM (HOLANDA)

Una de las mas importantes destilerías de Schiedam

Ginebra, superior calidad, en tarros de  
litro 1.10 y en canastos de 50 y 60 ta-  
rros. Precios para Noviembre 39/6, el  
ciento de tarros, cif Tángér.

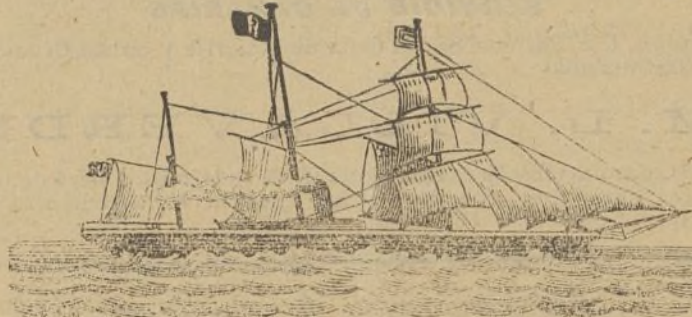
Agente general JOSUÉ M. BENCHIMOL Tángér  
(Marruecos).

## VAPORES TRASATLANTICOS

—DE—

Pinillos, Izquierdo y C.<sup>a</sup>

S. EN C,



CADIZ

SERVICIO Á CANARIAS, ANTILLAS Y ESTADOS UNIDOS  
por los magníficos y acreditados vapores

**Catalina**, de 6.800 toneladas.—**Conde Wifredo**, de 5.500  
toneladas.—**Pío IX**, de 5.500 toneladas.—**Martin Sáenz**, de  
5.300 toneladas.—**Miguel M. Pinillos**, de 4.500 toneladas.

**Clasificados 100 A 1 -/- del Lloyd**

Construidos expresamente para esta Compañía, reuniendo las mayores comodidades para  
los señores pasajeros, á los cuales ofrece trato esmerado.

SALIDA DE CADIZ TODOS LOS MESES

Para pasajes y fletes dirijirse al **Sindicato Español**—(Oficina detrás de la fuente del Zoco Chico)

TÁNGER

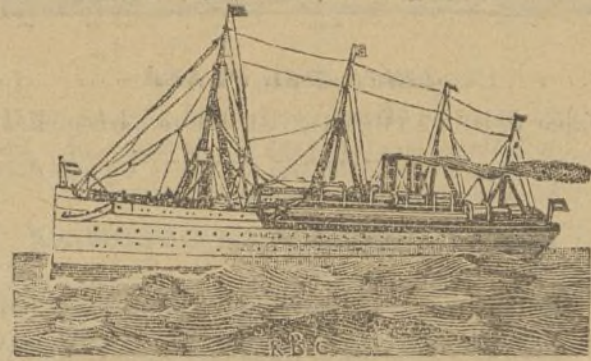
## NEW YORK HERALD

EDITION DE PARIS

Journal des plus importants du monde  
entier. Pour les abonnements s'adresser  
á Mr. A. Levy. HOTEL CONTINENTAL.

## Servicio italo-español

Navigazione á vapore



El vapor italiano

## LUSITANIA

Llegará el 20 del corriente y saldrá po-  
cas horas despues de su llegada para Lis-  
boa.

Para mas informes acúdase á sus  
agentes

Barugel & Roffé

## Sananes & Benasayag

Acreditada Fábrica de Tabacos,  
Cigarros y Cigarrillos

Premiada en las Exposiciones de Bru-  
selas en 1897 con medalla de Oro y Di-  
ploma de Honor y en la de París de 1900  
con Medalla de Oro.

Sucursales en todos los puertos de la  
costa. Venta al por mayor y menor en  
Tángér en el Estanco situado en el Zoco  
Chico, propiedad del Doctor Güita.

## Theobromina Fosfatada Luque

Alimento de primer orden para niños,  
nodrizas y personas débiles.

## CABINETE ODONTALGICO

DE

D. JOSÉ R. CORTÉS

En este gabinete, montado con todos los adelan-  
tos modernos, se practican toda clase de operaciones  
con rigurosa asepsia.

Se construyen dentaduras por todos los sistemas  
conocidos: se hacen trabajos de puentes, coronas de  
oro, dientes con espigas, orificaciones y empastes; se  
efectúan las extracciones sin dolor, aplicando el sin-  
rival anestésico BENZOL.

Todos los materiales que se emplean en esta casa  
son de inmejorable calidad, garantizándose así el me-  
jor resultado y duración.

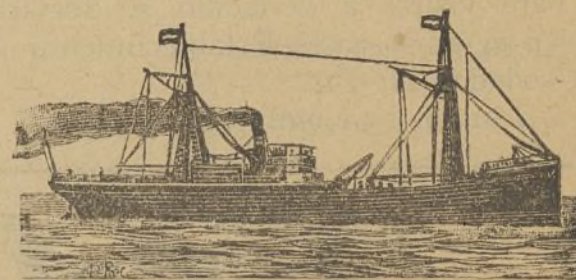
Surtido completo de «jabones Evans», pelvos den-  
tíficos y cepillos de dientes.

Consulta diaria, de 10 de la m. á 4 de la t.

(CASA DEL TELEGRAFO ESPAÑOL)

## A. MATEOS & SONS

SERVICIO REGULAR DE VAPORES  
ENTRE GIBRALTAR Y TÁNGER



EL VAPOR INGLÉS DE RUEDAS

## Magnus

Zanado por el capitán W. F. JENKINS, saldrá para  
Gibraltar todos los Lunes, Miércoles y Viernes á las  
11 y media de la mañana, regresando á Tángér los  
Martes, Jueves y Sábados.

El MAGNUS cuenta con amplias bodegas para el  
carga y espaciosos y lujosos salones, cámaras, hermo-  
so comedor, salón para fumar y otras comodidades  
para los pasajeros de primera y de segunda clase.

Para mayor comodidad y confort para el pasaje,  
pueden obtenerse á bordo luncheon y almuerzos ser-  
vidos con el mayor esmero y prontitud á precios eco-  
nómicos.

Para fletes, pasajes ó otros informes acúdase á

ATALAYA Hermanos:

Agentes en Tángér.

—12—

tiempo determinado es lo que se llama *kadar* (ó de-  
terminación de una cosa externa, determinada), al te-  
nor de las palabras del Muy Alto: «No los hacemos  
descender mas que en una proporción determina-  
da (1).» Y no es posible dudar de que la realización de  
esta cosa no sea fatal, cuando su momento llega.

El mundo de que acabamos de hablar lleva el dic-  
tado de *Mundo de la realeza*. Obra mediante el permi-  
so de Dios, pone todo en movimiento y dirige los  
asuntos del universo, midiendo la materia y disponien-  
do las causas de la misma. La residencia de la Pre-  
destinación es, pues, el Mundo de la realeza, como la  
residencia del Decreto es el Mundo de la reparación.

Esto requiere detalladas explicaciones.

—9—

«Lee, en nombre de tu Señor... que ha instruido (al  
hombre) con la pluma (1)». Este mundo es, pues, el  
tesoro de los misterios divinos conforme á esta otra  
palabra: «No hay cosas cuyos tesoros no existan cerca  
de nosotros (2).»—Está, por lo demás, fuera de duda  
que este mundo (del Decreto) se encuentra muy por  
encima de las trabas del tiempo, de todos los cambios  
y de todas las vicisitudes.

(1) Korán, XV 22.

(1) Korán XCVI, 1, 4.

(2) Korán XV, 21.